

## JUDA CARTA JUDABA ΒΛΔΑ

Jesu djaba Judaba nañ cartada βλσica βλα. Dji βλδaba jara βλα idjira Santiago djabada (1:1). Λcλrλmaarã nañ cartara djabarã judiorã itea βλsia. Poa 65are βλσica βλα.

Judaba nañ cartara βλsia λcλrλba sewada jara-dia panana bërã. Mañ ēberãrãba jara panasidaa ãcõrēba idji biadēba ēdrλ edada bërã baridua cad-jiruada oēida panλda (1:4, 18-19). Mañ carea Judaba djabarãa jarasia ādjia ïjã panλra ni abala idu quĩrã awara jaradiabidiē panλda (1:3). Mañ awara βλsia djabarãra dji carebadida panλda Jesucrito biara ïjãni carea idjaba ãcõrē ïjãé βeada quĩrã djuburiaēda panλda (1:20-23).

### *Nañ cartade Judaba nañrã βλδα*

<sup>1</sup> Mλra Judaa, Santiago djabaa idjaba Jesucrito nezocaa.\* Nañ cartara βλβλrλa jūma dadjirã Zeza ãcõrēba trλnarã itea. Idjia bārãra quĩrã βλα idjaba Jesucritodeba waga erobλa.

<sup>2</sup> Mλa quĩrã βλα idjia bārãra bio quĩrã djuburia βaida, necai baira aduba dia βaida, idjaba bārãra bio quĩrã βaida.

### *Sewa jaradia bea*

<sup>3</sup> Djabarã, mλa nañ cartade ãcõrēba dadjirã ēdrλ edadadebemada βλ quĩrã βasia. Baribλrλ mλmaarã biara βλα ara nawena βaida quĩrãcuita

---

\* **1:1** Santiagora idjaba Jacobo abadaa.

beadamãrẽã. Bãrãba ãjã panΛra ni abΛΛa idu quĩrã awara jaradiabirãnadua. ãcõrẽba wãrã bedeara jũma idji ëberãrãa ßarima aba diasia. Quĩrã awara diacaa.

<sup>4</sup> Mãwã ßΛ ßΛa ãcΛrΛda djabarã quĩrãca zedapeda bãrã tãena panΛ bãrã. Maã ëberãrãba sewadeba jaradiabadaa ãcõrẽba idji biadeba dadjirãra ëdra edada bãrã dadji cacuaba cadjirua o quĩrã ßΛda odida panΛda. ãdjirãba dadjirã Boro aba ßΛ Jesu-critora igarabadaa. NaãrãedaΛba ßΛ basia ãcõrẽba ãdjirãra cawa oida.

<sup>5</sup> Bãrãba cawa panΛmĩna mãa quĩrãnebabiya dadjirã Boroba idji purura Egiptodeba ëdra edasida. BaribΛrΛ ëdra edadacarea idji ãjãpedadaëra quinibisia.

<sup>6</sup> Idjaba quĩrãnebadua ãcΛrΛ bajãnebema nezocarãda ãcõrẽba ßΛda quĩrãca beadaë basida. ãtebΛrΛ ãdji pananara igarasidaa. Maã carea ãcõrẽba uria pãisosoa ßΛde preso ßΛcãrãa aba idjia cawa oi ewaridaa.

<sup>7</sup> Ara maã quĩrãca ãcõrẽba Sodomanebemarãda, Gomorradebemarãda, ãdji caita ßea purudebemarã sida cawa osia. Maã ëberãrãba auðuada obadjidaa. Abeda ne jũma cadjirua dadji cacuaba oië ßΛda obadjidaa. Maã carea ãcõrẽba ãdjirãra tΛbΛ urua quicaðe ewariza bia mĩga erobΛa. Maãba cawabi ßΛa jũma cadjirua obadara mãwã bia mĩga pananida.

<sup>8</sup> Bãrã tãena zepedadara maã ëberãrã quĩrãca panΛa. ãdjirãba cãimocaradada ëpëbadaa. ãdji cacuaba cadjirua o quĩrã ßΛda obadaa, dadjirã

Borora igarabadaa, idjaba jairã dji droma beada biẽ jarabadaa.

<sup>9</sup> Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> bajãnebema nezoca dji droma Miguelba mãwã oca basía. Moise beudacarea Miguelera idji cacua carea diauru ume caicayasia. Mãwãmĩna diaurura biẽ jaraida crĩchaẽ basía, ãteb<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> jarasia: “Dadji Boroba b<sub>Λ</sub>ra quẽãya.”

<sup>10</sup> Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> mãlẽberãrã bãrã tãena zepedadaba ãdjia adua pan<sub>Λ</sub>nebemada biẽ bedebadaa. ãdjia cawa pan<sub>Λ</sub>ra animarã crĩcha quĩrãca b<sub>Λ</sub>a. Animarã quĩrãca ababe ãdji cacuaba quĩrã b<sub>Λ</sub>da obadaa. Mãlẽcarea ãcõrẽba biẽ b<sub>Λ</sub>ya.

<sup>11</sup> ãdjira mã djuburi beaa. Cai<sub>Λ</sub>ba oda quĩrãca obadaa.† Parata awua pan<sub>Λ</sub>neba Balaa<sub>Λ</sub>ba oda quĩrãca ãi o nĩnaa. Coreba Moise igaraða quĩrãca ãcõrẽda igara pan<sub>Λ</sub> bãrã ãdjirã sida biẽ b<sub>Λ</sub>ya.

<sup>12</sup> Quĩrãneba bãrã ãbaa ne co pan<sub>Λ</sub>ne ãdjirã sida ne wayaa neẽ b<sub>Λ</sub>sriða ne cobadaa. Mãwã bãrãba o pan<sub>Λ</sub>ra ãrĩbadaa. Ababe ãdjidr<sub>Λ</sub> crĩchabadaa. ãdjirãra jãrãrã nãurãba ãyã edebari quĩrãca beaa. Nãurãba jãrãrã ãyã edeb<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub>de cue zecaa. Ara mãlẽ quĩrãca ãdjia jaradia pan<sub>Λ</sub>ba carebacaa. ãdjirãra bacuru zauca quĩrãca beaa. Nejõ zauca cora wãna quĩrãca beaa. Mãwã barima ume beuda quĩrãca beaa.

<sup>13</sup> ãdjirãra pusa bogozoa quĩrãca beaa. Pusa bogozoaba cõpepea do icawa batabuebari quĩrãca ãdjirãba mãlẽ perada baridua obadaa. ãi wãpedaða bãrã chĩdau bæeb<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> quĩrãca beaa. ãcõrẽba uria bio pãĩssoa b<sub>Λ</sub>da o b<sub>Λ</sub>sia ãdjirã ewariza biẽ b<sub>Λ</sub>i carea.

† **1:11** Cai<sub>Λ</sub>. *Genesi* 4:3-8. *Balaa<sub>Λ</sub>*. *Numero* 22:1-35. *Core*. *Numero* 16:1-35.

14-15 Mañ ēberārānebemada Enocoba bedeasia. (Adañneba aba Enocodaa siete drōāenabemarā panasidaa.) Enocora Ācōrēneba nāwā bedeasia: “ıŪrīnadua! Dadjirā Boroba jūmarā cawa oi carea idjiderā zocārā pan<sub>Λ</sub> ume zeb<sub>ΛΓΛA</sub>. Mañne jūma idji quīrīānacara biē b<sub>Λ</sub>ya. Idji quīrīānacađeba cad-jirua opeđada bērā idjaba idjidebemada bio biē bedeapedada bērā māwā oya.”

16 Mañ ēberārāra baridua carea biē duanebaria, idjaba baridua carea djārāra biē jarabadaa. Ababe ādjia quīrīā beadr<sub>Λ</sub> j<sub>ΛΓΛ</sub>badaa. Dji droma quīrāca bedeabadaa. Ādji ēpēnamārēā djārāa bia bedeabadaa.

### *Djabarāba sāwā odida pan<sub>Λ</sub>*

17 Barib<sub>ΛΓΛ</sub> djabarā, dadjirā Boro Jesucritoba di-abuedarāba naēna jarapedadara quīrānebadua.

18 Bārāa nāwā jarasidaa: “Jīrūarebema ewaride Ācōrē ipida biē jarabadara baraya. Ācōrēda quīrīānaca bērā ādji cacuaba o quīrīā b<sub>Λ</sub>da o beadia.”

19 Ādjirāba djabarāa awara awara crīchabibadaa, baridua ādjia quīrīā pan<sub>Λ</sub>da obadaa, Ācōrē Jaureda neē beaa.

20 Barib<sub>ΛΓΛ</sub> djabarā, biara Critoda ĩjāni carea dji carebadua. Ācōrēa idji Jauređeba iwidiđadua.

21 Ācōrē quīrīāneba nībadua. Dadjirā Boro Jesucritoba quīrā djuburiadeba zocai bai jōcada diamārēā jānadua.

22 Djabarā bio ĩjāē beara quīrā djuburiadua.

23 T<sub>ΛbΛ</sub> uruadāa wāb<sub>Λ</sub>dara ēdr<sub>Λ</sub>damārēā carebadua. Djārāra quīrā djuburiadua, barib<sub>ΛΓΛ</sub>

quĩrãcuita beadedua. ãdjia cadjirua obadara jũma igaradadua.‡

*Judaba ãcõrẽa bia bedeada*

<sup>24</sup> ãcõrẽba bãrãra poya wagaya cadjiruade baerãnamãrẽã. Idji quĩrãwãrẽã quĩrãpita cadjirua neẽ poya bia baya. Mama bãrãra bæsrida beadia.

<sup>25</sup> ãcõrẽra ababara baa. Idjira dadjirã Êdra Edabaria. Idjidra dji dromaa, ne jũma poya o baa. Idjira jũmarã Boroa. Naẽnaeda mãwã basia, idi mãwã baa, idjaba ewariza mãwã baya. Dadjirã Boro Jesucritodeba idjia baba bia bedeadida pana. Bia baa mãwã baida.

---

‡ **1:23** ãdjia cadjirua obadara jũma igaradadua. Griego bedeade ba baa: “ãdjia jã panara quĩrãmanadua cadjirua o pananeba jaigua ba bẽrã.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e